TANDEM

VÝROČNÍ ZPRÁVA ZA ROK 2022

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem

MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ, MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI

Veškeré fotografie a texty použité v této publikaci jsou chráněny autorským zákonem a bez předchozího písemného souhlasu vydavatele je zakázáno jejich částečné či celkové přebírání, přetiskování, citace, překlady, úpravy, změny, šíření v jakékoliv podobě.

V české verzi výroční zprávy používáme tzv. generické maskulinum, kterým souhrnně označujeme jak muže, tak ženy. Mluvíme-li tedy v textu o žácích, studentech, učitelích, pracovnících či jazykových animátorech apod., vždy jimi míníme i žákyně, studentky, učitelky, pracovnice i jazykové animátorky apod. Pro tento způsob pojmenování určité profesní, funkční, statusové či jiné skupiny jsme se rozhodli na základě důkladného rozvažování, zejména s ohledem na srozumitelnost, přehlednost a úspornost textu, stejně jako souvislostí v něm, tak aby se čtenáři (a čtenářky!) v textu bez problémů orientovali a chápali jeho smysl. Vše je ale v pohybu, a tak nás zajímá i váš názor na to, jak zacházet s tématem genderu v českých textech Tandemu. Svou představu genderově vyváženého vyjadřování nám můžete zaslat například e-mailem na adresu info@tandem-org.cz.

Titulní foto: archiv Tandemu – vyfoceno v rámci česko-německého tábora v Gaisthal a projektu Přepni (se) na historii ▸ Pokud není uvedeno jinak přímo u fotek, jsou **autoři fotografií**: Mandy Sattler (str. 4, 28) • Jan Růžička (str. 6, 8, 12, 13-16, 27, 34) • Tomáš Novotný (str. 11) • Agentur Siegel, Stuttgart (str. 14) • archiv Tandemu a Německého velvyslanectví v Praze (str. 15-16, str. 20), soukromý archiv: Pavel Tomáš Řehák, Roswitha Lüer, Pavel Andrys, Eckhard Eimers, Waltraud Wagner, Daniela Kodýdková (str. 17-18) • Lisa Walden (str. 23) • Přepni (se) na historii (str. 26) • Lenka Mahdalová (str. 43)

Tiráž

Výroční zpráva Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem ▸ Plzeň, 2022 ▸ (červenec 2023)

TANDEM

VYDAVATEL
Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem ▸ Riegrova 17, 306 14 Plzeň ▸ Tandem-Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch ▸ Gesandtenstraße 10, 93047 Regensburg

ODPOVĚDNOST ZA OBSAH
Lucie Tarabová, ředitelka české kanceláře Tandemu ▸ Kathrin Freier-Maldoner, ředitelka německé kanceláře Tandemu

REDAKČNÍ ZPRACOVÁNÍ
Lucie Tarabová, Svenja Uihlein a Louisa Knobloch

PŘEKLAD A KOREKTURY
Lenka Pučalíková, Veronika Rybová

GRAFICKÉ ZPRACOVÁNÍ
Janek Dočekal

TISK
PROXIMA TISK, s.r.o.

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem bylo zřízeno v roce 1997 na základě společného prohlášení ministra školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a spolkové ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež Spolkové republiky Německo. Česká kancelář je organizační součástí Západočeské univerzity v Plzni.

V roce 2017 završil Tandem dvouletý proces řízení kvality organizace a obdržel certifikaci „Testování kvality dalšího vzdělávání se zaměřením na adresáta učení" (německy LQW – Lernerorientierte Qualitätstestierung in der Weiterbildung), což je typ certifikátu srovnatelný s ISO pro vzdělávací organizace. Na sklonku roku 2021 Tandem tuto certifikaci znovu obhájil a nyní ji má platnou do roku 2025.

LQW conflex Qualitätstestiert bis 20.11.2025

Obsah

2 Tiráž

5 Úvodní slovo

7 Naše historie

9 Aktivity roku 2022

13 Zaostřeno na budoucnost
14 Modernizovaný vizuální design Tandemu
15 Oslava 25 let Tandemu

17 Ohlasy

19 Rok 2022 v číslech

21 Rok 2022 na fotkách

23 Akce Tandemu

27 Výměna, setkání, projekty
28 Dobrovolníci v akci: projekt ahoj.info
29 25 let česko-německých výměn mládeže
30 Přepni (se) na historii
31 Česko-německé odborné fórum
32 Spolupráce mateřských a odborných škol
33 Navazující školení jazykové animace

35 Financování

39 Finančně nás podpořili

41 Grémia

43 Lidé v Tandemu

Úvodní slovo

Milí přátelé, vážené čtenářky, vážení čtenáři, také rok 2022 přichystal česko-německým partnerstvím řadu opravdových zkoušek. Omezení a enormní výzvy, které s sebou přinesla pandemie koronaviru, měly v obou zemích ještě dozvuky a otestovaly intenzitu přeshraniční spolupráce všech institucí a zařízení. Každé partnerství hledalo svou cestu, jak se se situací vypořádat: některá partnerství se utužila, u některých vedl nedostatek osobních kontaktů k ukončení spolupráce.

Krizové události ukázaly i další podstatnou věc – a to, jak důležité jsou dobré vztahy mezi sousedními zeměmi právě pro děti a mladé lidi, kteří v nich žijí. A to nejen teď a tady, ale právě s ohledem na budoucnost. K dobrým sousedským vztahům přispívají všichni, kteří mladým lidem umožňují setkávat se, navzájem se poznávat a navazovat přátelské vztahy.

Útočná válka Ruska proti Ukrajině je zcela očividným důkazem, jak důležité je pracovat na dobrém sousedství. Setkání našich kanceláří bezprostředně po vypuknutí konfliktu na Ukrajině přineslo důležité ujištění, že i v sousedním státě a v partnerské kanceláři je vnímání situace totožné a že obě kanceláře Tandemu sdílí, žijí a podporují tytéž evropské hodnoty.

Rok 2022 Tandemu přinesl mnoho krásných a dojemných okamžiků. Nejdůležitější událostí byla oslava 25 let existence Koordinačních center, která se konala v prostoru DEPO2015 v Plzni. Akce se zúčastnila řada hostů, kteří Tandem doprovázejí na jeho cestě.

V rámci této oslavy se paralelně uskutečnilo pět vzdělávacích akcí určených mladým lidem, pedagogům předškolních zařízení, pracovníkům s mládeží i učitelům. Speciální poděkování za organizaci této výjimečné akce patří všem kolegům a kolegyním, kteří se na přípravách podíleli a kteří i po více než čtvrtstoletí naplňují poslání Tandemu.

Oslava 25 let Tandemu byla pomyslnou vstupní branou k dalším, převážně prezenčním akcím. I když Koordinační centra disponují díky internetové platformě DINA.international skvělým nástrojem pro realizaci online setkání, stěžejní roli budou vždy hrát prezenční akce, neboť ta umožňují přímá setkávání. Z akcí roku 2022 je třeba vyzdvihnout odborné fórum ve Výmaru. Tato akce umožnila setkání napříč všemi pracovními oblastmi Tandemu a poskytla prostor pro rozvoj obsahové náplně česko-německých výměn mládeže v kontextu výchovy k demokracii.

Jako výraz dlouholeté kvalitní spolupráce nejen obou kanceláří, ale i jejich zřizovatelů obdržela Západočeská univerzita v Plzni (ZČU) od Bavorského kruhu mládeže (BJR) ocenění „Partner der Jugend", nejvyšší bavorské ocenění v oblasti práce s mládeží. Cenu od prezidenta BJR Matthiase Facka převzal tehdejší rektor ZČU Miroslav Holeček.

Jak se na dalších stránkách přesvědčíte, v roce 2022 se toho událo ještě mnohem víc. Každá vzdělávací akce naplňuje poslání Tandemu a posunuje mladé lidi a sousední země zase o kousek dál na cestě k porozumění a dobrým sousedským vztahům.

Práce Tandemu tím však nekončí. Každá spolupráce může být ještě vždy o krůček intenzivnější, smysluplnější a pestřejší. A to je náš úkol, protože každý mladý člověk by měl mít možnost zúčastnit se mezinárodní výměny. Česko a Německo jako sousedské země k tomu přímo vybízejí – už i proto, že většina míst je mezi sebou snadno dosažitelná.

Přejeme Vám příjemné listování výroční zprávou za rok 2022 v novém designu a těšíme se na setkání s Vámi.

Lucie Tarabová
a Kathrin Freier-Maldoner
ředitelky Koordinačních center
česko-německých výměn
mládeže Tandem

Naše historie

Po znovusjednocení Německa a sametové revoluci v tehdejším Československu se obě země prostřednictvím dvoustranných smluv snažily upravit své vzájemné vztahy. Ve smlouvě o dobrém sousedství a přátelské spolupráci z roku 1992 se obě strany usnesly na tom, že budou podporovat výměnu mládeže a napomáhat jí. Je zde uvedeno, že „na vzájemném porozumění a aktivní účasti mladé generace do značné míry závisí budoucí uspořádání vzájemných vztahů", a že obě země „proto budou napomáhat setkáním, výměně a spolupráci mládeže".

3. září 1996 český ministr školství, mládeže a tělovýchovy Ivan Pilip a německá spolková ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež Claudia Nolte na 1. česko-německém setkání mládeže v Poličce podepsali společné prohlášení o záměru zřídit dvě koordinační centra pro česko-německé výměny mládeže.

Od dubna 1997 jsou obě Koordinační centra Tandem celostátními odbornými pracovišti České republiky a Spolkové republiky Německo pro výměny dětí a mládeže mezi oběma zeměmi. V prohlášení jsou stanoveny úkoly Tandemu, které platí dodnes: poskytování poradenství organizacím a institucím, podněcování nových projektů a nových forem a oblastí spolupráce, zprostředkování kontaktů a realizace vzdělávacích akcí. Tandem participativními formami podporuje vzájemné sbližování a angažovanost mladých lidí ve společnosti. Motivuje mladé lidi k tomu, aby využili svůj vlastní potenciál, a zpřístupňuje jim tak nové možnosti a příležitosti.

Zřizovatelem Koordinačních center je na české straně Západočeská univerzita v Plzni (ZČU) a na německé straně Bavorský kruh mládeže (BJR).

Naše aktivity v roce 2022

Propojovali jsme:

- Stěžejní téma „Mládež utváří budoucnost. Demokracie, participace, diverzita" sloužilo jako platforma pro různé formáty setkávání mládeže, odborníků a široké veřejnosti. Nejúspěšnější akcí v roce 2022 bylo odborné fórum ve Výmaru.
- Na oslavě 25 let Tandemu v plzeňském DEPO2015 a na Velvyslanectví České republiky v Berlíně jsme umožnili setkání více než 360 účastníků všech cílových skupin a čestných hostů.
- Zprostředkovávali jsme kontakty a nová partnerství nejen během vzdělávacích aktivit, ale i pomocí naší internetové kontaktní databáze, prostřednictvím činnosti tzv. kontaktíka.
- Metodicky jsme podporovali školky, školy, školská zařízení i mimoškolní organizace se zájmem o sousední zemi. Díky nové kooperaci s Nadací pro podporu mezinárodních výměn mládeže v Bavorsku („Stiftung Jugendaustausch Bayern") vznikl česko-bavorský program finanční podpory setkávání škol; nový koordinátor posiluje síť aktérů z Česka a Bavorska.
- Propojovali jsme školská a mimoškolní zařízení z obou zemí, a to prostřednictvím metody česko-německé jazykové animace v programu „Jazyková animace pro všechny" realizovaném ve spolupráci s Česko-německým fondem budoucnosti.
- Program podpory odborných praxí propojoval střední odborné školy, učiliště a vyšší odborné školy s firmami, dílnami, sociálními zařízeními či institucemi veřejné správy v sousední zemi.
- Projekt Němčina nad zlato zprostředkovával partnerství středních škol a firem v Česku.
- Díky česko-bavorskému programu „Tausch mit mir" se propojovali pedagogové předškolních zařízení, kteří hospitovali v sousední zemi.
- Ve spolupráci s organizacemi aktivními v oblasti mezinárodní práce s mládeží nabízíme videokonferenční platformu DINA.international, nástroj s mnoha funkcemi určený pro výměny mládeže a pracovníky s mládeží, jehož prostřednictvím lze navázat kontakt, rozvíjet partnerství a spolupracovat.

Podporovali jsme:

- Z prostředků Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (KJP) jsme v mimoškolní oblasti finančně podpořili česko-německá setkání mládeže a pracovníků s mládeží. Mimořádné finanční prostředky byly poskytnuty v rámci stěžejního tématu Tandemu.
- Zařízení pracující s dětmi do šesti let jsme finančně podporovali v jejich spolupráci s německými partnery z Bavorska a Saska prostřednictvím programu Odmalička.
- V rámci Programu podpory odborných praxí jsme podpořili mobility žáků i pedagogů směřujících do sousední země.
- Informovali jsme o možnostech financování česko-německých projektů, mimo jiné prostřednictvím příručky o financování česko-německých výměn mládeže.
- V rámci projektu Zažij Plzeň! jsme nabízeli interaktivní náplň pro česko-německé projekty; vznikla rovněž online verze interaktivních procházek. Velký úspěch zaznamenala online trasa k tématu holocaustu a ukrajinská verze prohlídky.

- Mladé lidi jsme podporovali v jejich zájmu o sousední zemi a její jazyk, a to prostřednictvím jazykové animace a aktivit dobrovolníků v projektu ahoj.info (konference pro mládež, videoseminář, sociální sítě). V jejich zájmu o jazyk sousední země jsme je motivovali a podporovali v projektech Němčina nekouše a Němčina nad zlato.

Vzdělávali jsme:

- Pracovníkům s mládeží a učitelům všech typů škol i předškolních zařízení jsme nabízeli další vzdělávání a výměnu zkušeností. Uskutečnili jsme více než 30 vzdělávacích akcí pro všechny cílové skupiny.
- Jednotlivcům i organizacím jsme poskytovali informace a poradenství v oblasti česko-německých výměn.
- V rámci vědomé práce s diverzitou ve vzdělávání mládeže jsme ukazovali cestu k respektování jinakosti a rozmanitosti každého jedince s ohledem na vnímání vlastní identity.

- Projekt „Přepni (se) na historii. Mediální historicko-politické vzdělávání na památných místech v česko-bavorském příhraničí" vzdělával studenty Západočeské univerzity v Plzni a Univerzity Pasov, pedagogy napříč vzdělávacím systémem z Plzeňského, Jihočeského a Karlovarského kraje a žáky středních i základních škol z týchž regionů v tématech česko-bavorské regionální historie a mediálního vzdělávání.

Publikovali jsme:

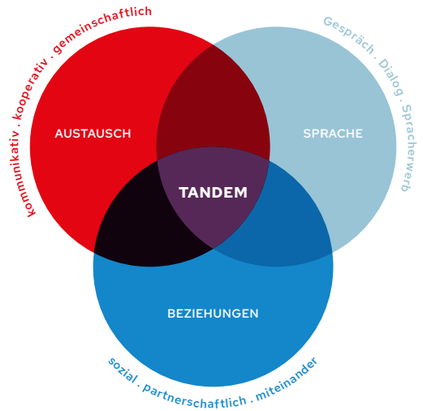
- Vydávali jsme tematické publikace k česko-německým výměnám a projektům. Lze je stáhnout či objednat v e-shopu Tandemu.
- Přeložili jsme příručku s výsledky 16. zprávy o dětech a mládeži na téma „Podpora výchovy k demokracii ve věkové kategorii děti a mládež".
- V projektu Přepni (se) na historii jsme vydali tištěnou mapu pomníků v česko-bavorském příhraničí, která je k dispozici i v online podobě rozšířené o další informace, jež lze vhodně zařadit do výuky.
- Pravidelně jsme vydávali e-mailový newsletter Tandem Info a Tandem Kurier.
- Díky podpoře ze strany Česko-německého fondu budoucnosti a Velvyslanectví SRN v Praze jsme natočili krátké videospoty s cílem podpořit motivaci k učení se němčině.
- Ve webové aplikaci www.hry.zazijplzen.eu jsme spustili interaktivní procházku Plzní s názvem „Příběhy lidí a míst – Plzeň" a holocaust a ukrajinskou verzi online stopovačky po Plzni.
- Pod @tandem.cz.de jsme byli aktivní na sociálních sítích.
- Podpořili jsme mimo jiné vznik videa ke stěžejnímu tématu „Mládež utváří budoucnost" s názvem „Restore the Hope – Restore the Future", které bylo natočeno v rámci trilaterálního česko-německo-izraelského projektu, jehož se zúčastnily i děti z Ukrajiny. Projektoví partneři: Tüpfelhausen – Das Familienportal e.V. (D), Prostor pro rozvoj, z.s., (CZ) a kibuc Sdot Jam (IL).

Zaostřeno na budoucnost

Modernizovaná vizuální identita Tandemu

Tandemu je sice teprve 25 let, ale podoba, jíž se prezentoval navenek, mezitím pěkně zestárla. Po 15 letech rohů a hran vyvstala potřeba dalšího vývoje. Dosavadní vzhled Tandemu se datuje od roku 2007, logo s postavičkou „Tandemáka" je ještě starší. Poskakující panáček ze starého loga se nyní osvobodil ze svého orámování. V novém logu se k němu připojil další, takže v něm nyní vystupují společně – v tandemu. Navíc obě postavy získaly zahnuté paže, jimiž se navzájem objímají, a tak symbolizují česko-německé přátelství a těsné sousedství obou zemí. Na dynamickou formu loga budou navazovat a dále ji rozvíjet další prvky nového grafického designu.

TANDEM



Oslava 25 let existence Tandemu

Tandem uspořádal poslední červnový týden oslavy svých 25. narozenin. Jejich součástí bylo hned několik vzdělávacích akcí. Vzdělávat se v oblasti česko-německé spolupráce a diskutovat o této problematice tak přijeli pedagogové ze školek, základních i středních škol a učilišť, zástupci volnočasových organizací a spolků a mladí lidé. Akce vyvrcholily slavnostním večerem v plzeňském industriálním prostoru DEPO2015 v pátek 24. června.

Slavnostní večer začal videozdravicí spolkové ministryně pro mládež Lisy Paus, na kterou blahopřáními navázaly i obě ministryně sociálních věcí z Bavorska a Saska Ulrike Scharf a Petra Köpping. Za českou stranu převzal zdravici ředitel Odboru základního vzdělání a mládeže Michal Černý. Další kooperační partneři a spolupracující organizace poslali Tandemu přes stovku videoblahopřání.

Připravený program interaktivně představil činnost Tandemu a v průběhu pódiové diskuse umožnil ohlédnutí na počátky Tandemu. Na pódiu pronesli závěrečná slova a poděkovali za výbornou spolupráci tehdejší rektor Západočeské univerzity v Plzni Miroslav Holeček a prezident BJR Matthias Fack.

Tandem si na závěr připravil překvapení v podobě představení modernizovaného designu. Nové logo postupně odhalovali hosté na pódiu skládáním dílků puzzle.

Aktu se zúčastnilo přes 300 hostů a live stream zhlédlo více než 2 300 diváků. Jedinečnou atmosféru si můžete připomenout prostřednictvím videa na youtube kanálu Tandemu, kde jsou k vidění i zmíněná videoblahopřání.

„Za 25 let se Tandem nesmazatelně vryl do životů a srdcí tisíců nejen mladých lidí. Životní zkušenosti, které tyto osoby díky programům Tandemu získávají, naše země a Evropa stále více potřebuje. Nevěřím, že by existoval někdo, kdo by zpětně litoval, že se těchto akcí zúčastnil. To, co společnosti česko-německá spolupráce přináší, se v žádném případě neztratí."

Michal Černý
ředitel Odboru základního vzdělávání a mládeže Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy

„Tandem na mě dělá skvělý dojem a obdivuji šířku i hloubku vaší práce. Při nedávném setkání s jednou vaší animátorkou na ambasádě mi došlo, že tyto aktivity mají i politický rozměr a nesmírně nám pomáhají. Tohle je jádro naší přeshraniční spolupráce. I kdyby si vlády třeba někdy nerozuměly ideálně, tak je důležité, aby dialog kontinuálně pokračoval dál na ostatních úrovních."

Andreas Künne
velvyslanec Spolkové republiky Německo v Praze

„Vyrostla jsem jako Němka, ale zároveň už také jako Evropanka. Hranici mezi Českem a Německem vnímám určitě úplně jinak, než jak to měli lidé třeba před 25 lety, kdy Tandem vznikl. Na tom bychom měli nadále pracovat a snažit se všichni více přemýšlet v evropském kontextu a méně v perspektivách jednotlivých států."

Franziska Lüffe
dobrovolnice ESC v Tandemu

Ohlasy

Procestoval jsem už na 70 zemí světa a poznávání jiných kultur mě jednoznačně obohatilo a pomohlo mi rozšířit si obzory. Proto se mi líbí, jak Tandem podporuje mezinárodní setkávání a nabízí ho i mladým lidem."

Pavel Tomáš Řehák
člen představenstva ČRDM a bývalý mladý delegát do Kongresu místních a regionálních samospráv

„Tandem vnímám jako skvělou organizaci, která mi vždy dodá nové podněty a motivaci pro mezinárodní setkávání! Poradí mi, když hledám kontakty nebo plánuji nějaký projekt."

Roswitha Lüer
referentka vzdělávacích projektů pro mládež, Jugendbildungs- und Begegnungsstätte Babenhausen

„Naše škola spolupracuje s Tandemem přes deset let. Díky zapojení do Programu podpory odborných praxí poznávají žáci naší školy pracovní prostředí a kulturu sousední země. Ze stáží se žáci vrací sebevědomější, motivovanější a hrdí na to, že dokázali vyjít ze své komfortní zóny a překonat obavy z neznámého. Přivážejí si s sebou zážitky, na které rádi vzpomínají a z nichž čerpají v dalších letech."

Pavel Andrys
ředitel, Střední odborná škola lesnická a strojní Šternberk

„Během jazykové animace mne baví pozorovat, jak mezi účastníky postupně mizí jejich počáteční ostych i případné komunikační bariéry. Hravou formou se mohou navzájem sblížit, seznámit se s některými aspekty české a německé kultury, a k tomu se naučit pár slovíček jazyka sousedů."

Daniela Kodýdková
Jazyková animátorka

„Nekomplikované propojení, zvědavost a otevřenost dětí z naší i partnerské školky, proměnily počáteční předsudky a obavy v cenné přátelství, které trvá již od roku 2013. Těšíme se na další roky společných setkání!"

Waltraud Wagner
ředitelka obecní školky ve Speinshartu

„Tandem mi pomohl najít školu a podpořil mě realizací jazykové animace při výměnném pobytu v Terezíně. Naši studenti se také zúčastnili setkání mládeže organizovaných přímo Tandemem, a to v Berlíně i v Norimberku. Někteří z nich si tu našli přátele a stali se skutečnými fanoušky češtiny. Výměna mládeže je přínosem k míru a demokracii!"

Eckhard Eimers
učitel, Realschule Plus und FOS Birkenfeld

Srdečné blahopřání a ještě hodně dalších skvělých roků. Díky za Vaši práci. Jste nejlepší! (Instagram: doma.na.zapade.cech, 13. 1. 2022)

Výborná akce! (Facebook InKontakt, 21. 11. 2022)

Dankujeme Tandemu für die podporu Unterstützung und a Lucka für ihr Kommen, že přišla! (Instagram: cojclandnetzwerk, 13. 6. 2022)

Rok 2022 v číslech

- Zrealizováno **1 794 hodin jazykové animace**. To je **75 dní jazykové animace v kuse.**
- **47** aktivních certifikovaných **jazykových animátorů.**
- **1 150 km** dělí Cáchy a Hnojník, tedy nejvýchodnější a nejzápadnější místo, kde se v roce 2022 konaly jazykové animace.
- **3 201 osob** se zúčastnilo **108 aktivit** financovaných z Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (KJP).
- **8 evropských dobrovolníků** je podporováno Tandemem při svém působení v českých a německých partnerských zařízeních.
- **2 300 uživatelů** sledovalo live stream oslavy 25 let Tandemu.
- **165 žáků středních odborných škol a učilišť** se zúčastnilo Programu podpory odborných praxí.
- **17 různých oborů** bylo zastoupeno v rámci Programu podpory odborných praxí.
- **780 dětí** se v rámci programu Odmalička setkalo se svými kamarády ze sousední země.
- **37 školek** využilo nabídek v předškolní oblasti.
- **672 osob** se zúčastnilo interaktivních procházek v projektu Zažij Plzeň!

Rok 2022 na fotkách

1 *Trilaterální workcamp k tématu společného vzpomínání a politického vzdělávání „Restore the Hope – Restore the Future" financovaný Tandemem. ▶ Foto: Tüpfelhausen – Das Familienportal e.V.*

2 *Porada praktikantů z německé odborné školy s českým farmářem. ▶ Foto: Lenka Mahdalová*

3 *Předání nejvyššího vyznamenání Partner der Jugend Západočeské univerzitě v Plzni. ▶ Foto: archiv BJR*

4 *20. září 2022 se v berlínském Futuriu konal 9. parlamentní večer evropské a mezinárodní práce s mládeží pod heslem „Pohyb do budoucnosti" za přítomnosti spolkové ministryně pro mládež Lisy Paus (uprostřed). ▶ Foto: Franz Josef*

5 *Poslední minuty semináře pro školy, 24.–25. 6. 2022 v Plzni ▶ Foto: Jan Růžička*

6 *Interaktivní prohlídka města Zažij Plzeň! v rámci semináře pro předškolní pedagogy „Kde začíná demokracie?", 24.–25. 6. 2022 v Plzni ▶ Foto: Natalie Käser*

7 *Odborné fórum ve Výmaru bylo největší akcí Tandemu za rok 2022. Zúčastnilo se ho více než 60 pedagogů a odborníků na práci s mládeží z obou zemí. ▶ Foto: Martin Dokoupil*

Akce Tandemu

- Navázání česko-německého partnerství v oblasti předškolní pedagogiky ▸ 3. 2. 2022, DINA.international
- Diskusní seminář „Demokracie a občanské vzdělávání jako náplň (nejen) česko-německého projektu, jak na to?" ▸ 22. 2. 2022, DINA.international
- Občanská statečnost – co to je? Videoseminář pro mladé lidi. ▸ 11.–13. 3. 2022, Waldmünchen
- Život v příhraničí – historie a paměť ▸ 24. 3. 2022, Bayerisch Eisenstein, Hůrka
- 4. setkání pracovní skupiny stěžejního tématu ▸ 31. 3.–1. 4. 2022, DINA.international
- O životě Židů v česko-bavorském pohraničí ▸ 4.–7. 4. 2022, Hartmanice
- Síťovací setkání ke spolupráci mládeže Bavorsko – Česká republika ▸ 5. 4. + 12. 10. 2022, Regensburg
- Seminář v rámci projektu Němčina nekouše: Jak na jazykovou animaci v hodinách německého jazyka? ▸ 11. 4. 2022, Plzeň
- Seminář v rámci projektu Němčina nekouše: Jak zpestřit výuku německého jazyka na ZŠ? ▸ 20. 4. 2022, Zlín
- Základní školení jazykové animace: Když jazyk trifft Špráche aneb staň se jazykovým animátorem u Tandemu! ▸ 22.–23. 4. 2022, DINA.international + 29. 4.–1. 5. 2022, Plauen
- Projektové dny: Otevření hranice v letech 1989/90 ▸ 9.–11. 5. 2022, Waldmünchen, Furth im Wald
- Online-infovečer pro jazykové animátory se specializací pro Program podpory odborných praxí ▸ 16. 5. 2022, DINA.international
- Barcamp Digital Transformer Days v kooperaci s IJAB a dalšími centry pro mezinárodní práci s mládeží ▸ 17.–18. 5. 2022, DINA.international
- Seminář dalšího vzdělávání k tématu demokracie ▸ 24.–25. 5. 2022, Waldmünchen
- Komunitní setkání a procházka: Evropský den sousedů ▸ 27.–29. 5. 2022, Plzeň
- Co ukrývá (šumavský) les… ▸ 2. 6. 2022, Rejštejn, Klášterský Mlýn
- Informační dny k mezinárodním výměnám žáků a mládeže ▸ 9. 6. 2022, Bremen ▸ 10. 6. 2022, Kiel ▸ 26. 9. 2022, Nürnberg ▸ 27. 9. 2022, Mannheim
- Školení animátorů Zažij Plzeň! ▸ 10. 6. 2022, Plzeň
- Oslavy 25 let Tandemu ▸ 24. 6. 2022, Plzeň
- Seminář „25 let Tandemu": Jak propojit jazykovou animaci a aktuální společenská témata ve výuce? ▸ 24.–25. 6. 2022, Plzeň
- Seminář „25 let Tandemu": Motivace účastníků pro česko-německé výměny mládeže ▸ 24.–25. 6. 2022, Plzeň
- Seminář „25 let Tandemu": „Kde začíná demokracie?" Seminář pro předškolní pedagogy z Česka a Německa ▸ 24.–25. 6. 2022, Plzeň
- Seminář „25 let Tandemu": Pojďte se setkat, sdílet a plánovat. Česko-německý seminář pro odborné školy zapojené do Programu podpory odborných praxí. ▸ 24.–25. 6. 2022, Plzeň
- Konference mládeže „25 let Tandemu": Žij a miluj ▸ 24.–26. 6. 2022, Plzeň
- Evaluační setkání partnerů projektu Němčina nad zlato ▸ 28. 6. 2022, Plzeň

Účast na konferenci iniciativy „Austausch macht Schule“
▶ 6.–7. 7. 2022, Regensburg

Metodický workshop jazykové animace
▶ 9.–11. 9. 2022, Berlín

Odborné fórum a parlamentární večer
▶ 20. 9. 2022, Berlín

Projektové dny: Stopy nacistického teroru – Památník Flossenbürg
▶ 20.–22. 9. 2022, Flossenbürg

Setkání mládeže Praha-Hamburg
Čí je to město?
▶ 2.–07. 10. 2022, Praha

Infopoint pro mimoškolní organizace
▶ 5. 10. 2022, DINA. international

Infopoint 2022: Nabídka pro české a německé školky ▶ 7. 10. 2022, DINA.international

Workshop k novému stěžejnímu tématu
▶ 10.–11. 10. 2022, Regensburg

Projektové dny: Stopy nacistického teroru – Památník Flossenbürg
▶ 11.–13. 10. 2022, Flossenbürg

Navazující školení jazykové animace: Když jazyk trifft Špráche aneb staň se jazykovým animátorem u Tandemu!
▶ 21.–23. 10. 2022, Ledeč nad Sázavou

Volarský pochod smrti – seminář pro učitele
▶ 10.–11. 11. 2022, Volary

Seminář s exkurzí do školky v sousední zemi ▶ 17.–18. 11. 2022, Marktredwitz

Odborné fórum pro všechny cílové skupiny Učení se demokracii v přeshraniční výměně
▶ 18.–20. 11. 2022, Výmar

Setkání jazykových animátorů 2022 (v rámci Odborného fóra)
▶ 19. 11. 2022, Výmar

Seminář „Čeština nekouše ani na podzim 2022“ ▶ 30. 11. 2022, Wunsiedel

Setkání animátorek Zažij Plzeň!
▶ 12. 12. 2022, Plzeň

Pódiová diskuse na českém velvyslanectví v Berlíně: Česko-německé výměny mládeže v zrcadle vývoje evropské politiky mládeže s ohlédnutím za EU-předsednictvím České republiky a Evropským rokem mládeže.
▶ 14. 12. 2022, Berlín

Výměna, setkání, projekty

– výběr z aktivit Tandemu

Dobrovolníci v akci: projekt ahoj.info

Dobrovolníci v rámci Evropského sboru solidarity, Franzi, Vicky a David, zorganizovali dvě vzdělávací akce pro mladé lidi z Česka a Německa: Během videoworkshopu s názvem „Občanská statečnost – Co to je?", který se konal 11. až 13. března ve Vzdělávacím centru pro mládež ve Waldmünchenu, tvořilo 27 účastníků vlastní tematicky zaměřené krátké filmy. Na konferenci mládeže v Plzni s názvem „Lebe und Liebe – Žij a miluj" se 15 mladých lidí od 24. do 26. června 2022 intenzivně zabývalo tématem LGBTQ+. Highlightem této akce byla diskuse v rámci world café.

S nadšením a kreativitou natáčeli účastníci krátké filmy k tématu občanské angažovanosti. ▸ *Foto: Mandy Sattler*

25 let česko-německých výměn mládeže

Oslavy 25. výročí završila Koordinační centra Tandem 14. listopadu 2022 pódiovou diskusí na Velvyslanectví České republiky v Berlíně. Český velvyslanec Tomáš Kafka, ředitelky Tandemu Lucie Tarabová a Kathrin Freier-Maldoner a Jochen Rummenhöller (DBJR) diskutovali o tom, jak se vyvíjely česko-německé výměny mládeže a jaká témata v nich budou hrát významnou roli. V rámci druhého panelu se Aleš Sedláček (ČRDM), Raoul Taschinski (DBJR) a Kateřina Louženská (dobrovolnice Evropského sboru solidarity v Tandemu) zaměřili na právě uplynulý Evropský rok mládeže a předsednictví České republiky v Radě Evropské unie.

Jochen Rummenhöller (DBJR), český velvyslanec v Berlíně Tomáš Kafka, Kathrin Freier-Maldoner, Lucie Tarabová und Raoul Taschinski (DBJR) ▶ Foto: Filip Singer

Jak se posunula spolupráce mezi mládeží z Česka a Německa? O tom diskutovali český velvyslanec v Berlíně Tomáš Kafka, ředitelky Tandemu Lucie Tarabová a Kathrin Freier-Maldoner spolu s Jochenem Rummenhöllerem z DBJR. Moderaci převzali Sophie Goravanchi a Ferdinand Hauser. ▶ Foto: Filip Singer

Projekt Přepni (se) na historii

Na „Iron Curtain Trail", dálkové stezce pro cyklisty i pro pěší, vznikl u hraničního přechodu Schafberg pomník připomínající pád železné opony. Jedná se o výjimečné umělecké dílo: Na návrší se vypíná kus kovového plotu, omotaného ostnatým drátem, a v jeho středu jsou dvě prohnuté rozpěry.

Pomník je výsledkem společného projektu žáků domažlického Gymnázia J. Š. Baara a Gymnázia Benedikta Stattlera v Bad Kötzting a vznikl ve spolupráci s Domažlicemi, Českou Kubicí a městem Furth im Wald. Projektové dny se uskutečnily v rámci projektu Přepni (se) na historii, společné iniciativy Univerzity Pasov a Tandemu, finančně byly podpořené z prostředků Evropské unie.

Součástí projektových dnů byl – vedle návštěv muzejních expozic a rozhovorů s pamětníky na téma regionální historie v česko-bavorském příhraničí – také umělecký workshop, během nějž vznikly návrhy pomníku na dané téma. Výsledky workshopu žáci představili na radnici ve Furthu, přičemž náčrtek Hannah Meindlové znázorňující prohnutý kovový plot vzbudil velký ohlas. Architekt Thomas Kolbeck vytvořil na základě tohoto návrhu stavební projekt. Pomník realizovala firma Stahlbau Mühlbauer, vydláždění prostoru se ujal stavební podnik města Furth im Wald.

V rámci tříletého projektu Přepni (se) na historii se uskutečnilo několik projektových dnů pro žáky a blokových seminářů a exkurzí pro vysokoškolské studenty a učitele.

Projektové dny pro školy v památníku bývalého koncentračního tábora Flossenbürg: Flossenbürg mýma očima ▶ Foto: Projekt Přepni (se) na historii

Česko-německé odborné fórum

„Demokracie a přeshraniční výměny“, 18.–20. listopadu 2022, Výmar

Více než 60 pracovníků s mládeží a učitelů všech typů škol z obou zemí se na pozvání Tandemu sešlo v listopadu 2022 ve Výmaru, aby v rámci stěžejního tématu „Mládež utváří budoucnost“ společně debatovali o otázkách výchovy k demokracii. Atmosféra akce se vyznačovala motivací, množstvím nápadů a chutí zúčastněných realizovat přeshraniční výměny. Účastníci pozitivně hodnotili „volný“ čas k diskusi, pestré plánování a možnost navázat nové kontakty.

„Speed dating“: účastníci odborného fóra v dialogu
▸ Foto: Martin Dokupil

Spolupráce mateřských a odborných škol

3. 2. 2022 se uskutečnilo online síťovací setkání „Navázání česko-německého partnerství v oblasti předškolní pedagogiky“, jehož se zúčastnilo 88 osob. Cílem této vzdělávací akce bylo propojení předškolních zařízení, středních pedagogických škol a vyšších odborných škol pedagogického a sociálního zaměření z obou zemí, přeshraniční výměna zkušeností a navázání česko-německých partnerství. Na programu byly dva příklady dobré praxe. Přednášející informovali účastníky akce o tom, jak realizovat odbornou praxi v mateřské škole v sousední zemi a co přináší možnost přijímat praktikanty pro zapojené zařízení, resp. pro praktikanty samotné.

Praktikantka z Německa poznává denní režim v české školce.
▸ Foto: Václav Veselý Šváb

Navazující školení jazykové animace

Na podzim se setkalo 12 nově vyškolených jazykových animátorů Tandemu. Na školení si účastníci osvěžili metodu česko-německé jazykové animace a získali kompetence v animování pro větší skupiny.

Součástí setkání byl workshop na téma zážitkové pedagogiky. Účastníci si venku vyzkoušeli týmovou spolupráci a role ve skupinách a poté byli obeznámeni s aplikací metod zážitkové pedagogiky do česko-německého animování.

Účastníci navazujícího školení česko-německé jazykové animace ▶ Foto: Tom Wiegels

Financování

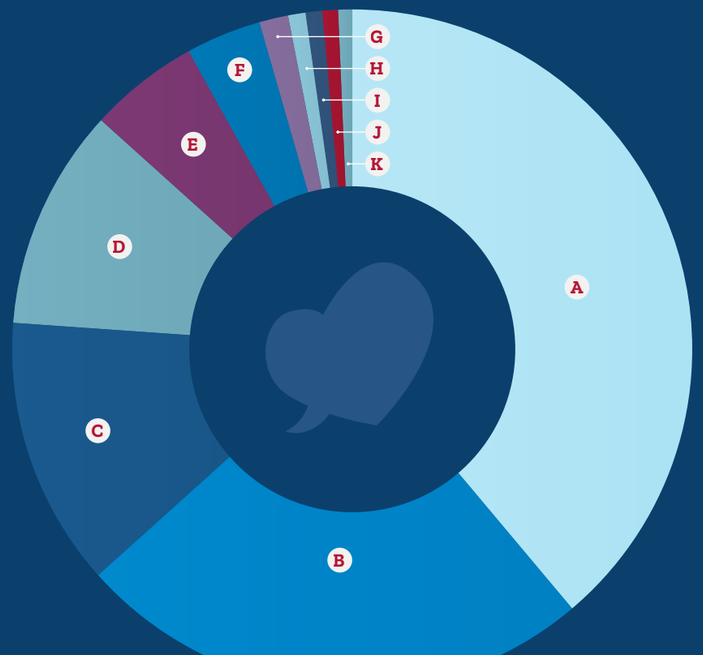
Financování české kanceláře Tandemu

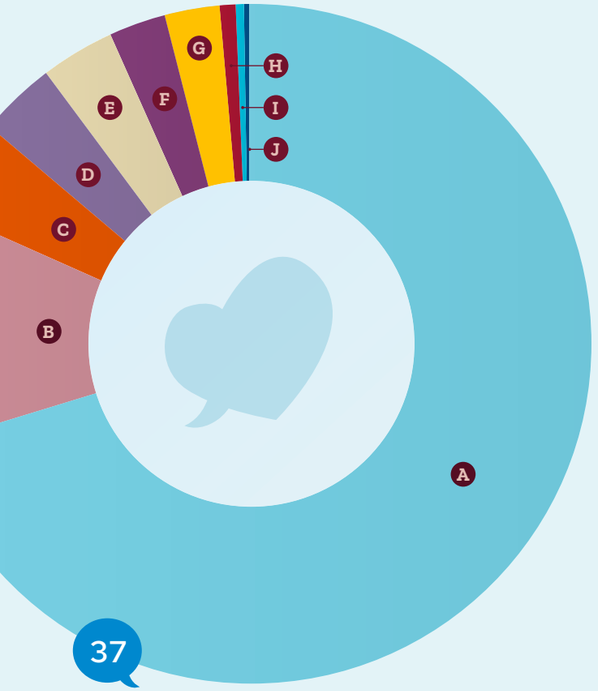
Česká kancelář Tandemu je primárně financována z dotačního titulu Systémový rozvoj česko-německé spolupráce v oblasti vzdělávání a mládeže vypisovaným MŠMT. V roce 2022 výrazným způsobem přispělo město Plzeň a Plzeňský kraj na realizaci seminářů v rámci oslav 25 let Tandemu i na samotnou slavnostní akci v DEPO2015. Explicitně také chceme zmínit podporu Česko-německého fondu budoucnosti v oblasti podpory spolupráce školek a Programu podpory odborných praxí a ve spolupráci s Velvyslanectvím SRN v Praze také podporu animačních projektů ke zvýšení motivace k výuce sousedního jazyka.

- Statutární město Plzeň podpořilo projekt: 25 let Koordinačního centra Tandem z ROZPOČTU KANCELÁŘE PRIMÁTORA NA ROK 2022 částkou 100.000 Kč.
- Statutární město Plzeň podpořilo projekt: Česko-německé semináře v Plzni částkou 45.000 Kč.
- Plzeňský kraj podpořil projekt: Němčina nad zlato v Plzeňském kraji částkou 35.072 Kč.
- Plzeňský kraj podpořil projekt: Česko-německý seminář pro zástupce škol k tématu jazyka a aktuálních témat částkou 20.000 Kč.
- Plzeňský kraj podpořil projekt: Česko-německá konference pro mládež 2022 částkou 45.000 Kč.

Finanční zdroje české kanceláře Tandemu

A	MŠMT – základní dotace Tandemu	7 000 000,00 Kč
B	Erasmus +	4 399 115,40 Kč
C	Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS	2 254 805,44 Kč
D	Evropský sbor solidarity	1 917 628,39 Kč
E	Česko-německý fond budoucnosti	936 278,97 Kč
F	Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze	635 964,43 Kč
G	Sponzoring	241 930,48 Kč
H	MMR	149 771,51 Kč
I	Město Plzeň	145 000,00 Kč
J	Vlastní příjmy	140 197,09 Kč
K	Plzeňský kraj	100 072,00 Kč
CELKEM		17 920 763,77 Kč





Financování německé kanceláře Tandemu

Základní financování Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem se sídlem v Regensburgu tvoří finanční prostředky Spolkového ministerstva pro rodinu, seniory, ženy a mládež a Svobodných států Bavorsko a Sasko v poměru 60:30:10. Koordinaci a podporu česko-německých aktivit v Programu podpory odborných praxí, v oblasti předškolní spolupráce a dalších oblastech spolupráce umožňují zejména finanční prostředky z Evropské unie, Česko-německého fondu budoucnosti a Německého svazu ubytoven DJH. Intenzivní spolupráce mezi Českem a Bavorskem je možná díky prostředkům Bavorské nadace pro výměny mládeže (Stiftung Jugendaustausch Bayern).

Financování německé kanceláře Tandemu

A	Kinder- und Jugendplan des Bundes	1 558 559,33 €
B	Program mládeže Bavorska	253 557,71 €
C	Sasko	98 835,61 €
D	Česko-německý fond budoucnosti	81 489,74 €
E	Bayerisches Sozialministerium (výměna pedagogů)	78 611,39 €
F	Erasmus+ / NABiBB	58 087,19 €
G	Bavorská nadace pro výměny mládeže	57 038,91 €
H	Vlastní příjmy (úč. příspěvky, prodej publikací atp.)	15 481,59 €
I	Erasmus+ / Jugend für Europa	8 757,48 €
J	DJH	5 000,00 €
CELKEM		2 215 418,95 €

Podpora

Finanční podpora mimoškolní oblasti z prostředků Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky Německo (KJP)	2022
Celková finanční podpora z prostředků KJP	568 928 €
Počet setkání	108
Počet účastníků	3 201

Finanční podpora předškolní oblasti – program „Odmalička"	2022
Celková finanční podpora z prostředků Česko-německého fondu budoucnosti	308 428 Kč
Celková finanční podpora z prostředků Bavorské státní kanceláře	112 289 Kč
Počet projektů	26
Počet účastníků (dětí a pedagogů)	1 255

Finanční podpora předškolní oblasti – projekt „Česko-bavorské výměny pedagogů mateřských škol a školních družin"	2022
Celková finanční podpora z prostředků Bavorského ministerstva pro rodinu, práci a sociální věci	781 €

Finanční podpora v Programu podpory odborných praxí	2022
Celková finanční podpora z prostředků programu Erasmus+	135 931 €
Celková finanční podpora z prostředků Česko-německého fondu budoucnosti	55 847 €
Počet odborných praxí	36
Počet účastníků	202

V roce 2022 nás finančně podpořili

MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ, MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend

STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES UND GESELLSCHAFTLICHEN ZUSAMMENHALT

Freistaat SACHSEN

Bayerisches Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales

share the experience
youth-hostels.de
DJH

internationaler jugendaustausch bayern

Bayerische Staatskanzlei

JUGEND für Europa
Nationale Agentur Erasmus+

MINISTERSTVO PRO MÍSTNÍ ROZVOJ ČR

ZIEL ETZ
CÍL EÚS

Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern – Tschechische Republik
Česká republika – Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

EVROPSKÝ SBOR SOLIDARITY

Velvyslanectví Spolkové republiky Německo Praha

Erasmus+

PLZEŇSKÝ KRAJ

Město Plzeň

Česko-německý fond budoucnosti

Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds

Firmy:

ADP

BHS

CIS

AKKODIS

GRAMMER

STREICHER

ALFMEIER

KONPLAN

ZF

Grémia

Česko-německá Rada pro spolupráci a výměny mládeže

Česko-německá Rada pro spolupráci a výměny mládeže, nejvyšší grémium v oblasti politiky mládeže mezi Českem a Německem, zasedala 16.–17. března 2022 v Heidelbergu. Tématy byly politika mládeže v obou zemích vzhledem k přetrvávajícím omezením z důvodu pandemie koronaviru a útočné války Ruska na Ukrajině, plánování na rok 2022 a realizace aktuálního stěžejního tématu. Mimoto členové Rady diskutovali budoucí stěžejní téma a informovali se o stavu příprav slavnostní akce u příležitosti 25 let existence Koordinačních center. Členové Rady pověřili Koordinační centra realizací předloženého plánu činnosti.

Řídicí výbor

Tento výbor je řídicím orgánem Koordinačního centra na německé straně. Skládá se ze zástupců Spolkového ministerstva pro rodinu, seniory, ženy a mládež, Svobodných států Bavorsko a Sasko, Pedagogické výměnné služby a Bavorského kruhu mládeže (BJR). Výbor zasedal 29. září 2022 v Mnichově. Na zasedání byla představena činnost a plány Tandemu ve stávajícím roce, stejně jako plán rozpočtu německého Koordinačního centra pro rok následující.

Představenstvo Bavorského kruhu mládeže

Představenstvu BJR se v prosinci předchozího roku předkládá obsahové a finanční plánování na následující rok. Termín tentokrát připadl na 13. prosince 2021. Veškeré plánování bylo schváleno v předloženém znění.

Česko-německá Rada zasedala v roce 2022 v Heidelbergu.
▸ Foto: Tandem

CZ

Dolní řada zleva / Untere Reihe von links: Lenka Mahdalová (public relations) Adéla Horáková – (školy) Martin Cízl – (tajemník) Monika Suchá – (Auszubildende) Kathrin Freier-Maldoner – (Leiterin) Lucie Tarabová – (ředitelka) Jarmila Půbalová – (Program podpory odborných praxí) Tom Wiegels – (dobrovolník ESC). **Dolní řada stojící zleva / Untere Reihe stehend von links:** Kateřina Holišová – (Freiwillige Berufliche Praktika/KJP-Sachbearbeitung) Lisa Walden – (Schulischer Austausch) Michaela Kosařová – (Sprachanimation) Kateřina Louženská – (Freiwillige ESC) Kateřina Jindrová – (projekt Přepni (se) na historii) Martina Petrakovičová – (předškolní oblast). **Horní řada stojící zleva / Obere Reihe stehend von links:** Vanda Melicharová – (projekt Němčina nekouše)

Lucie Matyášová – (Leitungsassistenz/KJP-Sachbearbeitung) Louisa Knobloch – (Public Relations) Ladislava Adamová – (Kontaktlotsin) Svenja Uihlein – (Public Relations) Doris Ferstl – (Büromanagement) Irena Becker – (Büromanagement) Michaela Kořánová – (jazyková animace) Ulrike Fügl – (Schulischer Austausch, Digitalisierung) Natalie Käser – (Vorschulbereich) Kateřina Břendová – (mimoškolní oblast) Stefanie Schütz – (Außerschulischer Austausch) Paul Magirius – (praktikant) Marius Meier – (Außerschulischer Austausch, Koordinator des Netzwerks Bayern-Tschechien, Digitalisierung) Kateřina Tomášková – (sekretariát) Jiří Olišar – (tlumočník) Jana Freise-Váňová – (Dolmetscherin) Lucie Kučerová – (projekty Evropského sboru solidarity)

DE